



Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

November 11 月



さんだしじんけんきょうせいしんか 三田市人権共生推進課 〒669-1595 さんだしみわ 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

4つ目のチャッピーサポートセンター（子育て世代

包括支援センター）と子育て交流ひろばがウッドイ

ウン市民センターにできます

子育て中の家族が多いウッドイタウン地区に、妊娠・

出産・子育ての総合相談窓口「チャッピーサポートセ

ンター」と親子の身近な遊び場「ウッドイ子育て交流

ひろば」ができます。

子育て交流ひろばで子どもと遊びながら、気軽に相談

ができます。

◆2023年11月6日（月）から

◆場所＝ウッドイタウン市民センター

◆開いている日＝月・木・金曜日（一部を除く）

詳しくは市ホームページを確認してください。

1. ウッドイチャッピーサポートセンター

保育士などの資格をもつ子育て支援員に、子どもの遊

びや発達、子育ての悩みなどを相談できます。

センターに来るか専用ダイヤルで相談できます。また、

必要があれば保健師などへオンライン相談ができま

す。

◆場所＝センター2階プレイルーム前スペース

◆相談受付＝9:30～17:00

◆相談専用ダイヤル＝☎079-550-9116

2. ウッドイ子育て交流ひろば

おもに就学前の子育て中の親子が気軽に集まって、

仲間づくりができる遊びのひろばです。子育て支援の

専門機関や市民活動団体などが運営しています。

◆場所＝センター2階プレイルーム

◆利用時間＝9:45～12:45、13:45～15:45

◆注意＝「駒ヶ谷公園子育て交流ひろば」は「ウッデ

ィ子育て交流ひろば」に名前を変えてウッドイ市民

センターに移ります。

【問合せ】すくすく子育て課（Sukusukukosodateka）

☎ 079-559-5079 Fax 079-563-3611



The fourth Chappy Support Center (Comprehensive Support Center for Maternal and Child Health) and Square for Childcare will be opened at the Woody Town Civic Center.

Located in the family-oriented Woody Town area,

where many families are raising children, this facility

will house the "Chappy Support Center," which will

offer comprehensive consultation services for

pregnancy, childbirth, and child rearing. Additionally,

it will feature the "Woody Square for Childcare," a

welcoming playground for parents and children.

Parents can comfortably seek guidance while enjoying

time with their children at the Square for Childcare.

◆November 6, 2023 (Mon)～

◆Place＝Woody Town Civic Center

◆Open＝Monday, Thursday, Friday (except some days)

Please refer to the Sanda City website for more details.

1. Woody Chappy Support Center

Parents can consult with childcare support staff

qualified as childcare professionals about children's

play habits, development, and other childcare issues.

Parents can visit the center or call the dedicated

number for consultation. If necessary, online

consultation with a public health nurse is also

available.

◆Place＝The space in front of the second-floor

playroom in the center

◆Reception time＝9:30～17:00

◆Specialized consultation hotline＝☎079-550-9116

2. Woody Square for Childcare

This is a play space where parents and children,

mainly those raising children before school age, can

casually get together and make friends. It is operated

by organizations specializing in childcare support and

civic activity groups.

◆Place＝The second-floor playroom in the center

◆Open Hours＝9:45～12:45, 13:45～15:45

◆Note＝"Komagatani Park Square for Childcare" will

change its name to "Woody Square for Childcare" and

move to the Woody Civic Center.

【Information】Child-rearing Policy and Support

Division

☎ 079-559-5079 Fax 079-563-3611

第26回 Friendship Day in SANDA

互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して、「フレンドシップ デイ イン サンダ」を開催します。ぜひ来てください。

◆日時=11月18日(土) 13:00~16:00

◆場所=まちづくり協働センター

◆内容

[多目的ホール]

・外国にルーツのある若者の発表とおしゃべりタイム : 13:00~14:00

・お茶席体験、折り紙コーナー、民族衣装の紹介、姉妹都市からの映像 : 14:00~16:00

[情報交流広場] 13:00~16:00

・体験コーナー (アフリカの布でくるみボタンづくりなど)

・世界のクラフト (工作) コーナー

・「やさしい日本語」コーナー

・SDGs コーナー

・世界の雑貨の販売 など

[講座室] 14:15~15:15

・外国にルーツのある子どもの教育についての講演
講師 辻本 久夫さん

[調理室] 14:00~16:00

・世界の料理体験 (フランスのお菓子作り)

先着12人 (申込みが必要です。二次元コードから申し込んでください。)



[幼児室] 14:00~16:00

・民族衣装の試着

[その他]

・外国人相談、姉妹都市子ども絵画展など

◆参加費=無料

◆その他=企画の内容は変わることがあります。

【問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 Fax 079-563-7776

第49回さんだ農業まつり

「さんだ農業まつり」を開催します。三田牛のセリ市、三田産の新鮮野菜や食材を利用した食べ物の販売などを通じて三田の農業に親しむことができます。

今年 VR (※) の農作業事故体験ブースがあります。

※VR (Virtual Reality) = 仮想現実。農作業事故を防ぐために、専用のゴーグルに映し出される映像で実体験に近い体験ができます。

26th Friendship Day in SANDA

Join us for "Friendship Day in Sanda" a special event that aims to help build an intercultural society in which all cultures and their values can coexist and be mutually respected.

◆Date and Time=November 18 (Sat) 13:00~16:00

◆Place=Sanda Public Community Center

◆Contents

[Multipurpose Hall]

・Presentations by young people with foreign roots, Let's chat together ! : 13:00~14:00

・Tea ceremony workshop, Origami Corner, Traditional attire selection, and Video from Sanda's sister city : 14:00~16:00

[Information Square] 13:00~16:00

・Hands-On Workshop (Creating Fabric-Covered Buttons with African Fabrics and More)

・World Crafts Corner

・"Plain Japanese" Corner

・SDGs Awareness Corner

・Affordable Global Goods Sale, and more.

[Lecture room] 14:15~15:15

・Lecture on the education of children with foreign roots

Instructor Hisao Tsujimoto

[Cooking Lab] 14:00~16:00

・World Culinary Adventure (French pastry making) For the first 12 participants (Application required. Please apply using the QR Code.)

[Play Room] 14:00~16:00

・Trying on national costumes of different countries

[Others]

・consultation for foreign residents, exhibition of children's paintings from Sanda's sister cities, etc.

◆Fee=Free

◆Others=The event contents are subject to change.

【Information】Human Rights and Inclusion Promotion Division

☎079-559-5023 Fax 079-563-7776

**49th Sanda Agricultural Festival**

"Sanda Agricultural Festival" will be held. Visitors can become familiar with Sanda's agriculture through the auction market of Sanda beef, sales of fresh vegetables and food made from Sanda's produce, and other activities. This year, there will be a booth to experience VR* farming accidents.

*VR=Virtual Reality. In order to prevent farmwork accidents, visitors can have a virtual experience similar

◆日時=11月4日(土) 10:00~15:00
 ◆場所=郷の音ホール 駐車場、パスカルさんだ
 いちばんかんしきちない
 一番館敷地内
 しゅってんないよう
 出店内容やステージイベントのタイムスケジュール
 などは、市HPを確認してください。

【問い合わせ】

農業創造課 (Nogyosozoka)

TEL 079-559-5089 FAX 079-556-8153

JA兵庫六甲三田営農総合センター (JA Hyogorokko Sandaeino Sougo Center)

☎079-563-4192 FAX 079-564-2941



放課後児童クラブ 2024年度 入所申し込みの受付

2024年4月から新しく放課後児童クラブへ入所を希望する児童を対象に、入所申し込みの受付をします。

◆申込書配布

11月1日(水)から健やか育成課で配布(平日のみ)

※現在、市内の認可保育所・認定こども園に入所・入園していて、2024年度に新1年生になる児童にはそれぞれの施設から希望者に配ります。

◆受付日時

新しい利用、継続の利用や学年で異なります。申込書で確認してください。

◆対象

①~③の全ての要件を満たす児童

①2024年4月現在、市内に住民登録がある、市内の小学校・特別支援学校小学部の児童

②平日週4日以上、学校の授業が終わってから16時まで、保護者の仕事・病気・その他の理由により家庭や地域などで適切な保護を受けることができない児童

③自分で通所して集団生活ができる児童

◆利用時間

放課後から17時(夏休みなどは9時~17時。時間延長は19時まで)

【問合せ】健やか育成課 (Sukoyakaikuseika)

(市役所本庁舎2階)

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611



to the actual experience through images projected on special goggles.

◆Date =November 4 (Sat) 10:00-15:00

◆Place =Parking area of Sanda Cultural Center (Sato no Ne Hall) & Pascal Sanda Ichiban-kan Please check the city's official website for information on booth contents and stage event schedules.

【Information】

Agriculture Innovation Division

☎ 079-559-5089 FAX 079-556-8153

Sanda General Farming Center of JA Hyogo-Rokko

☎ 079-563-4192 FAX 079-564-2941

Accepting Applications for Entrance to FY2024 After-school Clubs for Children

Sanda City is now accepting applications for children who wish to newly enter after-school clubs for children starting in April 2024.

◆Application forms will be provided starting November 1 (Wed) at the Healthy Child-rearing Division (on weekdays only).

※Application forms will be provided by each facility to those children who presently attend authorized nurseries or certified child care centers in Sanda City and who will enter the first grade of elementary school in FY2024.

◆Reception Date and Time varies according to the school age of the child and whether it is a first time application or a renewal. Please consult the application form for details.

◆Target Children

Those children who meet all requirements ①~③

①Children who are in elementary school or elementary school division for special needs education and are registered as residents of Sanda City as of April 2024.

②Children who cannot receive appropriate care in the family or region, etc. due to guardians' jobs, illness, or other reasons after school until 16:00 for more than 4 weekdays in a week.

③Children who can independently attend and live in a group.

◆Open Hours

After school until 17:00 (9:00 to 17:00 during summer vacation, etc. Time can be extended until 19:00)

【Information】 Healthy Child-rearing Division (Sanda City Hall Main Building 2F)

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611

乳幼児健診 11月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups: November

・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.

・ Eligible persons will be notified individually.

・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.

・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.

・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	11/8, 22 (水 Wed)	2023年7月生まれ Babies born in July 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9～10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9～10-month-old infant)	11/7, 21 (火 Tue)	2023年1月生まれ Babies born in Jan. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	11/14, 28 (火 Tue)	2022年4月生まれ Infants born in Apr. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	11/1, 15 (水 Wed)	2020年9月生まれ Infants born in Sep. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

【外国人住民のための「よろず相談窓口」】

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分～12時30分

★11月は8日(水)、25日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時(昼休みを除く) 火曜休

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★November 8(Wed), 25(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

